

Saint William Parish

www.saintwilliamparish.org

2600 N SAYRE AVE CHICAGO, IL 60707 • ph. 773-637-6565 • fax 773-637-7042

THE EPIPHANY OF THE LORD

They were overjoyed at seeing the star, and on entering the house they saw the child with Mary his mother.

They prostrated themselves and did him homage. Then they opened their treasures and offered him gifts of gold, frankincense, and myrrh. - Mt 2:10-11



January 3rd, 2021

Rectory Hours:

Monday & Wednesday & Friday:

9:00am - 3:00pm & 6:00pm - 8:00pm

Tuesday:

1:00pm - 3:00pm & 6:00pm - 8:00pm

Thursday:

Closed

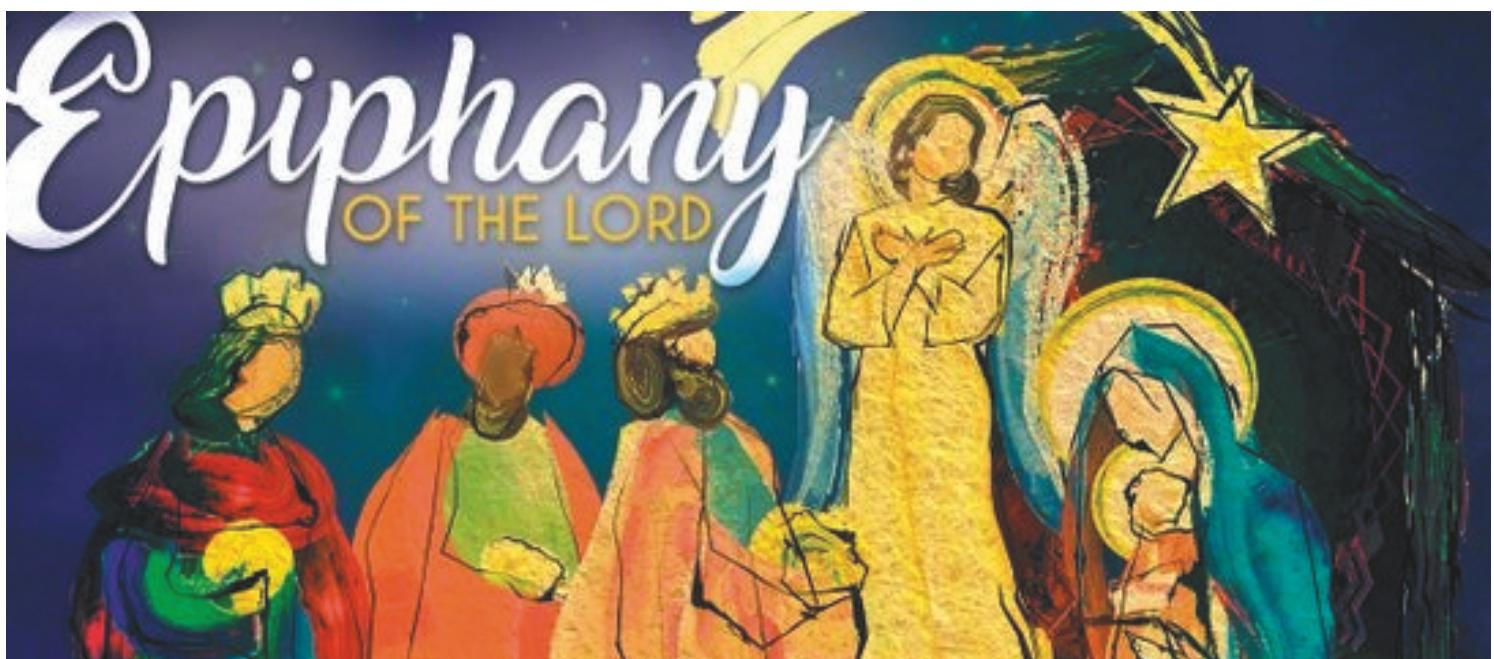
Saturday:

10:00am - 12:00pm



"Every nation on earth will adore you, o Lord", this refrain of the Psalm, written a long time before the nativity of Christ, reminds us about the meaning of this holiday: in the fact of the birth of Jesus, the Son of God, it starts to shine the light for the world (the theme of the first reading today in a form of the prophecy from 7th century before Christ). This is the true epiphany of God's plans, which speaks that God wants to save every human being, that all the nations could adore Him in the best way. It will be possible when the nations recognize the forthcoming of Messiah through the birth of Jesus Christ, the Messiah who –as the only one– is able to bring peace on the earth. Jesus Christ's coming is a preparation of His saving mission on the cross through which He will redeem the world, and thus He will enable it to adore the Lord properly. The Church, in the fact of Gods nativity proclaims exactly to all the nations this truth about salvation. St. Paul reminds us speaking about the mystery revealed to him by God: "It was not made known to people in other generations as it has now been revealed to his holy apostles by the Spirit: that the gentiles are coheirs, members of the same body, and copartners in the promise in Christ Jesus the gospel". St. Paul tells us that the word of God proclaimed to all the listeners make them heirs of the salvation in Jesus Christ no matter of their origin, race, and social status. But they have to receive this message. The first who believed were Jewish people, apostles, Mary, Joseph, shepherds, and the others. Later, thanks to the Jewish diaspora (people living within the Roman Empire) the gospel was embraced by the whole Mediterranean, so called Hellenistic world (the people speaking in Greek), and the others regions of the world. Thanks to the work of the previous generations of Christians we know today the gospel as well and we treat it as the good news of salvation for us in Christ. To us now lay the obligation to pass on it to the next generation: to our children, grandchildren, acquaintances, to the people from remote countries, where Christ is still not known.

Fr. Ryszard Groń





„Uwielbią Pana wszystkie ludy ziemi”, ten refren psalmu, pisany wiele lat przed narodzeniem Chrystusa, przypomina nam o znaczeniu dziesiejszego święta: w fakcie narodzin Jezusa Chrystusa, Syna Bożego, ukazała się światłość dla świata (o tym mówi dzisiejsze 1. czytanie w formie proroctwa sprzed siedmiu wieków), prawdziwe objawienie zamiarów Boga, który chce zbawienia każdego człowieka, wszystkich narodów, by te mogły Go wreszcie prawdziwie uwielbić. Żeby tak się stało muszą one najpierw uznać fakt narodzin Chrystusa jako zapowiadanej Mesjasza, który jako jedyny jest w stanie zaprowadzić na ziemi pokój, bowiem Jego przyjście jest zapowiedzią

Jego zbawczej misji na krzyżu, poprzez którą świat będzie zbawiony, więc i Bóg należycie uwielbiony. Kościół w wydarzeniu Bożego Narodzenia właśnie tę prawdę ogłasza wszystkim narodom. Św. Paweł przypomina nam mówiąc o tajemnicy objawionej mu przez Boga: „Nie była ona oznajmiona synom ludzkim w poprzednich pokoleniach, tak jak teraz została objawiona przez Ducha Świętego Jego apostołom i prorokom, to znaczy, że poganie już są współdziedzicami i współczlonkami Ciała, i współuczestnikami obietnicy w Chrystusie Jezusie przez Ewangelię”. Św. Paweł próbuje powiedzieć, że głoszone słowo Boże czyni wszystkich jego słuchaczy spadkobiercami zbawienia, o ile będą chcieli je przyjąć. Krótko mówiąc, każdy jest przeznaczony do zbawienia w Jezusie Chrystusie, bez względu na pochodzenie, rasę i stan, o ile tylko przyjmie to przesłanie. Pierwszymi, którzy w wierze je przyjęli byli Żydzi, apostołowie, NMP, Józef, pasterze i inni. Później, dzięki diasporze (żydom mieszkającym w obrębie Cesarstwa Rzymskiego) ewangelia objęła cały basen Morza Śródziemnego, świat hellenistyczny (ludy mówiące w języku greckim), wreszcie pozostałe regiony świata. Dzięki pracy poprzednich pokoleń chrześcijan i my dziś znamy ewangelię i przyjmujemy ją jako dobrą nowinę dla naszego zbawienia w Chrystusie. Na nas teraz spoczywa obowiązek przekazania jej następnym pokoleniom: naszym dzieciom, wnukom, znajomym, ludom z dalekich krajów, w których Chrystus jest jeszcze nie znany.

ks. Ryszard Groń





"Oh, Señor, toda nación en la tierra te adorará", este estribillo del Salmo, escrito mucho antes de la natividad de Cristo, nos recuerda el significado de esta fiesta: con el nacimiento de Jesús, el Hijo de Dios, empieza a iluminar el mundo con Su luz (este es el tema de la primera lectura de hoy una profecía del siglo VII antes de Cristo). Esta es la verdadera epifanía de los planes de Dios, por la que Dios quiere salvar a todo ser humano y que todas las naciones puedan adorarlo. Esto será posible cuando las naciones reconozcan la venida del Mesías a través del nacimiento de Jesucristo, el Mesías, que – únicamente– podrá traer paz a la tierra. La venida de Jesucristo es una preparación de Su misión salvadora en la cruz a través de la cual redimirá al mundo y así nos permitirá adorar al Señor. La Iglesia, en el hecho de la natividad de Dios, proclama a todas las naciones esta verdad sobre la salvación. Cuando San Pablo habla del misterio que Dios le reveló nos recuerda que: "No se hizo conocido a las personas de otras generaciones como ahora ha sido revelado a sus santos apóstoles por el Espíritu: que los gentiles son coherederos, miembros del mismo cuerpo y comparten las promesas del Evangelio en Cristo Jesús". San Pablo nos dice que cuando la palabra de Dios es proclamada a todos los oyentes, los hace herederos de la salvación en Jesucristo, sin importar su origen, raza o condición social. El hecho del nacimiento de Dios, proclama a todas las naciones esta verdad sobre la salvación. Pero primero tienen que recibir el mensaje. Los primeros que creyentes fueron judíos, los apóstoles, María, José, pastores y los demás. Más tarde, gracias a la diáspora judía (personas que vivían dentro del Imperio Romano) el evangelio fue abrazado en todo el Mediterráneo, llamado mundo helenístico (la gente que hablaba griego) y las otras regiones del mundo. Gracias a la obra de estas primeras generaciones de cristianos, nosotros también conocemos el Evangelio y lo tratamos como la buena noticia de la salvación en Cristo para nosotros. Ahora, nosotros tenemos la obligación de transmitirla a la siguiente generación: a nuestros hijos, nietos, conocidos, a la gente de países remotos, donde aún no se conoce a Cristo.

Fr. Ryszard Groń



WEEKLY READINGS AND OBSERVANCES

Readings for the week of January 3, 2021

Sunday: Is 60:1-6/Ps 72:1-2, 7-8, 10-11, 12-13 [cf. 11]/

Eph 3:2-3a, 5-6/Mt 2:1-12

Monday: 1 Jn 3:22—4:6/Ps 2:7bc-8, 10-12a [8ab]/

Mt 4:12-17, 23-25

Tuesday: 1 Jn 4:7-10/Ps 72:1-2, 3-4, 7-8 [cf. 11]/Mk 6:34-44

Wednesday: 1 Jn 4:11-18/Ps 72:1-2, 10, 12-13 [cf. 11]/

Mk 6:45-52

Thursday: 1 Jn 4:19—5:4/Ps 72:1-2, 14

and 15bc, 17 [cf. 11]/Lk 4:14-22a

Friday: 1 Jn 5:5-13/Ps 147:12-13, 14-15, 19-20 [12a]/

Lk 5:12-16

Saturday: 1 Jn 5:14-21/Ps 149:1-2, 3-4, 5

and 6a and 9b [cf. 4a]/Jn 3:22-30

Observances for the week of January 3, 2021

Sunday: The Epiphany of the Lord; National

Migration Week

Monday: St. Elizabeth Ann Seton, Religious

Tuesday: St. John Neumann, Bishop

Wednesday: St. André Bessette, Religious

Thursday: St. Raymond of Peñafort, Priest

Next Sunday: The Baptism of the Lord



Instructions for Blessing the Home

Using the blessed chalk (which many parishes will bless and make available) mark the lintel of your front door as follows:

20 + C + M + B + 20 saying:

The three Wise Men, Caspar, Melchior, and Balthazar followed the star of God's Son who became human two thousand and nineteen years ago. May Christ bless our home and remain with us throughout the new year.

Amen.

Then say the following prayer:

Visit, O blessed Lord, this home with the gladness of your presence. Bless all who live or visit here with the gift of your love; and grant that we may manifest your love to each other and to all whose lives we touch. May we grow in grace and in the knowledge and love of you; guide, comfort, and strengthen us in peace, O Jesus Christ, now and for ever. Amen.

The letters have two meanings. First, they represent the initials of the Magi — Caspar, Malchior, and Balthazar — who came to visit Jesus in His first home. They also abbreviate the Latin phrase, *Christus mansionem benedicat*: "May Christ bless the house."

The "+" signs represent the cross, and the "20" at the beginning and the "20" at the end mark the year.

Taken together, this inscription is performed as a request for Christ to bless those homes so marked and that He stay with those who dwell therein throughout the entire year.

Prayer to Saint Michael the Archangel

Saint Michael the Archangel, defend us in battle.

Be our protection against the wickedness and snares of the devil;
May God rebuke him, we humbly pray; And do thou, O Prince of the Heavenly
Host, by the power of God, thrust into hell Satan and all evil spirits
who wander through the world for the ruin of souls. Amen.





From Deacon Ed:

The only man who never makes a mistake
is a man who never does anything.



Tabernacle Lights:

Katia & Casey Pietrzyk



Please pray for all our sick parishioners, family members, loved ones and friends.

Marie Shea, Don MacLean, Marilyn Berry,
Kathy Hoellerer, Ron Sak, Patrick Antonetti,
Joe Peraino Joseph Leger, Antonina Bautista,
Patricia Izaguirre, Helene Grabow Guadarrama,
Gorge Gudino, Rafael Moro, Caleb Fisher,
Agustin Riojano, Nora & Ashley Gregory,
Irena Kmicik, Marion Sak, Dolores Piccoli,
Paul Trucksa, Chris Burke, Gary Koscielniak,
Tony Napolitano, Guadalupe Canedo,
Mary Keating, Mary Peters,
dc. John Ponce de Leon, Jesse Stojanowicz,
Neirda Bayron, Dominic Storto.



Budget for Weekly Collection	\$ 7,000
Weekend Collection December 20.....	\$ 4,132
Flowers.....	\$ 1,336

*Thank You for Your Generosity!
Please remember St. William Parish in Your Will.*

Mass Intentions

Sunday - January 3

- 7:30am † Nancy L. Bukowski, † Loretta Cordova
 † Irene Gnat
 † Anthony Gallo - Death Anniversary
 † Francesco Petrungaro
- 9:00am Mass in Polish
 † Franciszek Lach
 † Teresa Smyla
 † Józef Budz
 † Wincenty Rogalski i Zmarli z Rodziny
*S.I. O Boże Błog. & Potrzebne Łaski dla Bartka w
Dniu 14 Urodzin*
*S.I. O Pomyślną Operację i Uzdrowienie dla
Ani Chylińskiej*
- 10:30am Mass in Spanish
- 12:00pm † Carmen Rosa Esparza
 † Luca Berlingero
 † George Ciucci
 † Richard Ciucci
 † Vito & Maria De Pinto
 † Domenica De Fano
 † Santina Portanova
- 1:30pm Mass in Polish
 † Józef Kłos
*S.I. W Intencji Dzieci z Polskiej Szkoły im.
Św. Brata Alberta przygotowujących się do
1 Komunii Świętej*
*S.I. O Boże Błog., Opiekę Maryi i Wytrwałość
dla osób, które zawierzyły się Jezusowi przez Maryję*

Monday - January 4

- 8:15am Pro Populo St. William

Tuesday - January 5

- 8:15am † Emilia Bruno

Wednesday - January 6

- 8:15am † Adam Ćwik
 7:00pm † Loretta Cordova

Thursday - January 7

- 8:15am

Friday - January 8

- 8:15am
 7:00pm - Mass in Polish
 † Józef Kłos
 † Józef Budz
 † Teresa Smyla

Saturday - January 9

- 8:15am † Adam Ćwik
 4:30pm

Pastor

Rev. Ryszard Grońext: 104

Associate Pastor

Rev. Jarek Maciejewski.....ext: 114

Deacons

Ed Simola

John Ponce De León

Operations Director

Monika Wawrzyniakext: 103

Secretary

Urszula Radziszewska.....ext: 0

saintwilliamparish1916@gmail.com



Religious Education

Krystyna Wójcik-Majkaext: 102

krystynastwilliam@gmail.com

Bulletin Editor

Marsha Geurtsen mgeurtsen@archchicago.org

St. William School

stwilliamschool.org

Phone: 773-637-5130

Fax: 773-745-4208

School Principal

Nancy Zver



2600 N SAYRE AVE CHICAGO, IL 60707 • ph. 773-637-6565 • fax 773-637-7042

Our Family Serving Your Family



Belmont Funeral Home

7120 W. Belmont Ave. • (773) 286-2500

Peterson-Bassi Chapels

6938 W. North Ave. • (708) 848-6661

www.belmontfuneralhome.com

John Bassi, Parishioner

Graduate of St. William

*Serving the Neighborhood for 3 Generations
Mowimy Po Polsku*



FIRST SECURITY TRUST AND SAVINGS BANK

"A community bank for all your banking needs."



(708) 453-3131

(773) 625-3300

www.fstsb.com

Serving the community since 1946

OPEN 6 DAYS A WEEK • 4 DRIVE-IN LANES

DRIVE THRU ATM • TRAVEL SERVICES

LOBBY OPEN ON FRIDAY NIGHT AND SATURDAY

7315 W. Grand Ave., Elmwood Park (1 block west of Harlem)

catholicmatch®

Illinois



CatholicMatch.com/IL

**ADVERTISE
YOUR BUSINESS HERE
Your Community is Looking!**

Call LPi today for advertising info (800) 950-9952



**WE'RE HIRING
AD SALES EXECUTIVES**

- Full Time Position with Benefits
 - Sales Experience Preferred
 - Paid Training
 - Overnight Travel Required
 - Expense Reimbursement
- CONTACT US AT
careers@4LPI.com
www.4LPI.com/careers



ARROW

BODY & FENDER SERVICE, INC.

708-456-9424

VIBRANT

ad

Contact us for details
800-950-9952

Joseph J. Bellochio

FREE TOWING!

www.arrowbodyandfender.com

7536 West Grand Avenue, Elmwood Park, IL



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com

St. William, Chicago, IL

B 4C 01-1470

SUPPORT THE ADVERTISERS THAT SUPPORT OUR COMMUNITY



UPGRADE TO A
VIBRANT ad
Contact us for details • 800-950-9952

AVAILABLE FOR A LIMITED TIME

ADVERTISE YOUR BUSINESS HERE

Contact Nick Derkacz to place an ad today!
nderkacz@4LPi.com or (800) 950-9952 x2436

Da Luciano

PIZZA, PASTA & CATERING

708-453-1000

8343 W. Grand Ave. • River Grove
www.dalucianos.com

FREE PASTA

Spaghetti, Mostaccioli or Linguini Tomato or Meat Sauce

with ANY 16" or 18" THIN CRUST PIZZA

Not valid with any other discounts or coupons. One coupon per order per customer. You must mention coupon when ordering. Pick up & Delivery Only. Tax & Delivery Not Included.

FREE AD DESIGN WITH PURCHASE OF THIS SPACE. - 800-950-9952 -

DAVID CWIK
Attorney at Law



Wills • Trusts • Real Estate
6968 W. North Ave.
773-622-8308

"Don't Ask Siri, Don't Ask Alexa"
Just Ask

Zerillo Realty

708-583-8300

4840 N. Cumberland Ave
Norridge, IL 60706

MASSEY
FUNERAL DIRECTORS
RALPH & ALBERT
MASSEY
GALEWOOD
FUNERAL CHAPEL
(773) 889-1700
1857 N. HARLEM AVE.

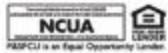
UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANKI!

Stużymy Poloni oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie www.NaszaUnia.com lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Avenue • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)

PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!

POLISH & SLAVIC
FEDERAL CREDIT UNION

1.855.PSFCU.4U • www.NaszaUnia.com



ADT-Monitored Home Security

Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Flood Detection
- Fire Safety
- Carbon Monoxide

ADT Authorized Provider

SafeStreets

1-855-225-4251



NUZZO SEWER & PLUMBING INC.

708-456-7300 Power Rodding 773-625-6280
All Sewer & Plumbing Repairs & Installation
Specializing in Flood Control • Correcting Low Water Pressure
Video Sewer & Locating Service
www.nuzzoplumbing.com Lic. 14636



The Original

Amato's
Pizza and more...
Carry Out & Delivery
(773) 622-4333
www.amatospizza.com

Da Luciano
PIZZA, PASTA & CATERING

8343 W. Grand Ave. • River Grove
708-453-1000 • www.dalucianos.com

FREE PASTA

Spaghetti, Mostaccioli or Linguini Tomato or Meat Sauce

with ANY 16" or 18" THIN CRUST PIZZA
Not valid with any other discounts or coupons. One coupon per order per customer. You must mention coupon when ordering. Pick up & Delivery Only. Tax & Delivery Not Included.